

# 1 - Zero

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:40] Renata**

Hold on, Zero.

**[00:42] Renata**

I'll definitely keep my  
promise and get you out!

**[00:53] Renata**

Listen.

**[00:54] Zero**

It's the sound of the midnight clock.

**[00:57] Zero**

It's your birthday,

**[01:00] Zero**

my little princess.

**[01:06] Renata**

You can't die here.

**[01:07] Renata**

I...

**[01:09] Renata**

I'll definitely get you out of here!

**[01:19] Renata**

The trigger's jammed.

**[01:29] Zero**

Is this where you will die, Renata?

**[01:43] Pilot1**

Swift here.

**[01:44] Pilot1**

Black Swan Bay is burning.

**[01:46] Pilot1**

Nearly all of the buildings  
have been destroyed.

**[01:48] Middle-aged man (OS)**

*It looks like there's no going back.*

**[01:50] Middle-aged man (OS)**

*I received an order from above  
to start Operation Swan Death.*

**[01:53] Middle-aged man (OS)**

*Remember, not even a single strand  
of hair can leave Black Swan Bay!*

**[01:58] Pilot1**

Roger.

**[02:00] Pilot1**

White Stork, there are still  
survivors in the port.

**[02:02] Pilot1**

Do they need rescuing?

**[02:04] Middle-aged man (OS)**

*No matter who they are, wipe them out.*

**[02:06] Middle-aged man (OS)**

*You must make sure everyone is dead!*

**[02:11] Zero**

I haven't given you my gift yet.

**[02:13] Zero**

How can you die?

**[02:16] Zero**

A lovely flower shouldn't freeze  
to death on this damned snowy night.

**[02:20] Zero**

Come.

**[02:22] Zero**

Accept this gift from the king.

**[02:24] Zero**

Open your very first present.

**[02:27] Zero**

From now on, your destiny

**[02:29] Zero**

will no longer end in this blizzard.

**[02:33] Zero**

Let's renew our contract.

**[02:35] Zero**

From now on, I'll always keep you at my side.

**[02:38] Zero**

I'll never give up,

**[02:40] Zero**

never leave.

**[02:41] Zero**

You must live well,

**[02:45] Zero**

and always be useful to me.

**[02:49] Pilot1**

White Stork, a strange ball of  
light has appeared in the smoke.

**[02:51] Middle-aged man (OS)**

*Damn it!*

**[02:53] Middle-aged man (OS)**

*Are there any survivors?*

**[02:54] Middle-aged man (OS)**

*Wipe them out right now!*

**[02:55] Pilot1**

Roger.

**[02:56] Pilot1**

Wiping them out right now.

**[02:57] Zero**

The king's language will cause reincarnation.

**[03:00] Zero**

He will erase the records on the inscription.

**[03:02] Zero**

He will erase your death.

**[03:04] Zero**

Do not die!

**[03:06] Zero**

Hear your king. Now rewind.

**[03:10] Zero**

No words engraved on the stone.

**[03:14] Zero**

No souls resting beneath the earth.

**[03:20] Zero**

Rise again!

**[03:28] Zero**

Lie still.

**[03:30] Zero**

The starlight is the tomb.

**[03:31] Zero**

The earth is the stage.

**[03:33] Zero**

The wind, the cheers and  
the thunder, the applause.

**[03:36] Zero**

This is what magic should be like.

**[03:38] Zero**

Reality is crueler than fairy tales,

**[03:41] Zero**

but much more beautiful.

**[03:43] Zero**

Don't you agree?

**[03:50] Zero**

Sometimes I pity you,

**[03:53] Zero**

but most of the time,

**[03:55] Zero**

your stupidity is unforgivable!

**[03:58] Zero**

After a millennium,

**[04:00] Zero**

Satan will be released from prison!

**[04:13] Renata**

What...

**[04:15] Renata**

...on earth are you?

**[04:17] Pilot2**

That kid is flying!

**[04:19] Pilot2**

What the hell is he?

**[04:21] Middle-aged man (OS)**

Fire all missiles!

**[04:23] Middle-aged man (OS)**

Fire! Quick! Fire!

**[04:26] Zero**

Awaken, beast!

**[04:32] Zero**

A direct hit!

**[04:33] Zero**

That thing must be dead.

**[04:39] Zero**

That's...

**SIGN** -The Mourner's Eyes-

**[04:47] sign**

Episode 1

**[04:51] Machine (F)**

*Having escaped from Black Swan Bay,  
test subjects Zero and Renata*

**[04:54] Machine (F)**

*are on a mountain road  
outside of Blagoveshchensk.*

**[04:57] Machine (F)**

*Target destination is unknown.*

**[04:57] Renata**

We're being tracked.

**[04:59] Zero**

I don't have time to deal with that.

**[05:01] Renata**

Your body...

**[05:02] Zero**

It's fine.

**[05:04] Machine (F)**

*Should we attack?*

**[05:05] Anjou**

No.

**[05:06] Anjou**

This area is the territory of  
the Caduceus Organization,

**[05:08] Anjou**

an organization always  
hidden in the shadows.

**[05:11] Anjou**

No one has actually seen them,

**[05:12] Anjou**

but they always leave a caduceus  
symbol behind after they strike,

**[05:15] Anjou**

so we call them the "Caduceus Organization."

**[05:18] Anjou**

Test subject Zero's power  
is severely lacking; however,

**[05:21] Anjou**

it's enough to deal with their pursuers.

**[05:23] Anjou**

Notify the execution bureau.

**[05:25] Anjou**

All nearby specialist executives of rank A  
or higher are to assemble immediately.

**[05:27] Anjou**

This time, it's a S-rank mission.

**[05:32] Lu Lincheng**

I still don't think you should  
participate in this mission,

**[05:34] Lu Lincheng**

since you're pregnant.

**[05:36] Giovanna**

Test subject Zero is very likely  
one of the Dragon Kings.

**[05:38] Giovanna**

I can't miss an opportunity to contact him.

**[05:41] Giovanna**

Also, without me, none of you in  
the Execution Bureau can catch him.

**[05:44] Lu Lincheng**

Okay.

**[05:45] Lu Lincheng**

I will protect you and our child.

**[05:49] Execution Bureau Male1**

Cassel's Qiguo branch is assembled.

**[05:50] Execution Bureau Male1**

Awaiting target location.

**[05:52] Machine (F)**

*The target location will be  
the icy lake in the mountains.*

**[05:54] Execution Bureau Male1**

Roger.

**[05:55] Execution Bureau Male1**

We will go there immediately.

**[06:08] Renata**

What's up?

**[06:09] Zero**

I hear hooves approaching.

**[06:13] Renata**

I can't hear them.

**[06:23] Zero**

We should be out of danger for now.

**[06:25] Renata**

Then what should we do?

**[06:26] Zero**

I want to go to Xinguo.

**[06:28] Renata**

Xinguo?

**[06:29] Renata**

Xinguo is south of Qiguo.

**[06:31] Renata**

It's very warm there.

**[06:32] Renata**

There are four seasons in a year.

**[06:34] Renata**

Flowers bloom in three of them.

**[06:36] Renata**

There are thousands of different flowers.

**[06:38] Renata**

In spring, there are different colored  
flowers blooming in every valley.

**[06:41] Renata**

I'll show you.

**[06:43] Renata**

Then we'll go south to Xinguo,

**[06:45] Renata**

where it'll be warmer.

**[06:47] Zero**

Also, the power I need is there.

**[06:50] Zero**

They...

**[06:52] Zero**

...have revived.

**[06:56] Renata**

I'll come with you,

**[06:57] Renata**

but how will we get there?

**[06:59] Zero**

We'll follow this black railway,

**[07:01] Zero**

and try our luck to catch a train.

**[07:05] Renata**

You...

**[07:06] Zero**

I'm fine.

**[07:07] Zero**

If we crawl into an oil tanker,

**[07:09] Zero**

we'll be there when we wake up.

**[07:10] Zero**

Let's go.

**[07:32] Zero**

This train doesn't have power.

**[07:34] Zero**

We can use the wind as power,

**[07:36] Zero**

and fire as electricity.

**[07:37] Zero**

The heat in the ground and wings in the sky

**[07:39] Zero**

are like my hands and feet.

**[07:42] Zero**

Activate!

**[07:55] Zero**

Sit here and wait for me.

**[08:00] Renata**

Where are you going?

**[08:00] Renata**

To deal with the pursuers.

**[08:03] Renata**

Is it that god you mentioned?

**[08:05] Zero**

No. With this train, he can't  
catch up to us for now,

**[08:08] Zero**

but the ants under his command are close.

**[08:16] Pilot3**

White Stork, White Stork.

**[08:17] Pilot3**

Target identified.

**[08:18] Middle-aged man (OS)**

*Fire at will.*

**[08:19] Middle-aged man (OS)**

*Past the icy lake ahead is  
Cassel College's territory.*

**[08:21] Middle-aged man (OS)**

*They must not reach it!*

**[08:23] Pilot3**

Order received.

**[08:24] Pilot3**

Everyone, open fire!

**[08:28] Zero**

Take the king's words as the order.

**[08:30] Zero**

Lightning, flash for your king.

**[08:32] Zero**

Lava, burn with your king.

**[08:33] Zero**

Light, air, and all elements,

**[08:36] Zero**

follow me, follow your king.

**[08:37] Zero**

Heavens and earth, bow to  
the power of my words!

**[08:43] Zero**

Bring me the wind!

**[08:53] Pilot3**

The sky is full of tornadoes.

**[08:55] Pilot3**

There's... no way we can  
continue with the mission.

**[08:58] Pilot3**

Thunder, come!

**[09:00] Pilot3**

Oh, no! Now there's lightning!

**[09:02] Pilot3**

We're being attacked by lightning!

**[09:04] Pilot3**

Fire, come!

**[09:08] Pilot3**

Become a giant python and strangle the sky!

**[09:11] Pilot3**

No... No!

**[09:17] Pilot3**

Ice!

**[09:18] Pilot3**

Shatter!

**[09:30] Pilot3**

It's a bit windy.

**[09:32] Pilot3**

Shall we move to a different carriage?

**[09:35] Renata**

Your hand...

**[09:37] Zero**

It's fine.

**[09:39] Zero**

It was just the skin.

**[09:53] Renata**

Thank you.

**[10:05] StudentA**

Principal,

**[10:06] StudentA**

the train should arrive  
earlier than expected.

**[10:08] StudentA**

Many specialists have not yet assembled.

**[10:10] Anjou**

*It's fine.*

**[10:12] Anjou**

Lu Lincheng, Giovanna, where are you?

**[10:14] Anjou**

We're nearby.

**[10:15] Anjou**

We can meet you in five minutes.

**[10:17] Lu Lincheng**

Good.

**[10:18] Lu Lincheng**

Students,

**[10:20] Lu Lincheng**

according to the intel,

**[10:21] Lu Lincheng**

there's a Dragon King on the  
train you're about to attack.

**[10:25] Lu Lincheng**

We don't know which of the four he is,

**[10:28] Lu Lincheng**

but there's no doubt he's a terrifying  
foe whom we've never seen before.

**[10:31] Lu Lincheng**

In a few minutes,

**[10:32] Lu Lincheng**

all of you might be injured,

**[10:34] Lu Lincheng**

or even die in battle.

**[10:36] Lu Lincheng**

But in order for humans to  
eventually eliminate the Dragon Raja,

**[10:38] Lu Lincheng**

please put your bodies and lives on the line.

**[10:40] Lu Lincheng**

Your glory and blood shall  
be scattered across the land,

**[10:43] Lu Lincheng**

and will co-exist with  
the future of humanity.

**[10:45] Lu Lincheng**

Commence...

**[10:47] Lu Lincheng**

the mission!

**[10:48] StudentA**

Attack!

**[10:58] Renata**

Someone has broken into the train.

**[11:01] Zero**

127 people, all hybrids.

**[11:05] Renata**

You...

**[11:06] Zero**

Close your eyes.

**[11:07] Zero**

You won't want to see what's coming next.

**[11:09] Renata**

Okay.

**[11:12] Male Student**

They need this train to escape  
from the Caduceus Organization.

**[11:16] Male Student**

He won't use a major  
Yanling inside the carriage.

**[11:19] Zero**

Hybrid bastards.

**[11:22] Zero**

The king doesn't need...

**[11:23] Zero**

a Yanling to kill you!

**[11:35] Zero**

Next!

**[11:38] Zero**

Kneel!

**[11:41] Zero**

Bloodline Suppression...

**[11:44] Zero**

Bastards,

**[11:46] Zero**

as long as dragon blood flows within you,

**[11:48] Zero**

you are unable to disobey my commands!

**[11:57] Zero**

Forcefully using human blood  
to suppress dragon blood

**[12:00] Zero**

and overcome Bloodline Suppression?

**[12:02] Zero**

Shatter!

**[12:03] Male Student2**

Your location is my location!

**[12:05] Male Student2**

Yanling: Distance Control!

**[12:08] Zero**

Burn.

**[12:11] Renata**

Your body is dirty.

**[12:12] Renata**

Let me clean you up.

**[12:14] Zero**

Do it when I come back.

**[12:16] Zero**

I'll sort out the rest of them at the front.

**[12:17] Female3**

With rage, my bones and hair,

**[12:19] Female3**

become steel whips to destroy the enemy!

**[12:30] Male Student4**

Everything before me, vaporize!

**[12:32] Male Student4**

Yanling: Evaporate!

**[12:33] Zero**

In this era,

**[12:35] Zero**

even a Yanling like Evaporate  
is used for combat.

**[12:42] Zero**

My fist shall solidify everything.

**[12:45] Zero**

Yanling: Petrify!

**[12:54] Male Student5**

Yanling—

**[12:54] Zero**

Don't embarrass yourself.

**[12:57] StudentA**

As per the contract,

**[12:58] StudentA**

I am the companion of steel!

**[12:59] StudentA**

Yanling: Steel Share!

**[13:01] Zero**

This is how you use Steel Share.

**[13:03] Zero**

As per the commandment,

**[13:04] Zero**

I am the master of steel.

**[13:06] Zero**

Yanling: Steel Share!

**[13:09] Female Student4**

The curved crown defies logic,  
and the earth becomes the sky.

**[13:12] Female Student4**

Yanling: Reversal!

**[13:16] Zero**

Yanling which control gravity  
are best kept sealed

**[13:19] Zero**

and only used sparingly.

**[13:46] Renata**

How are you?

**[13:49] Zero**

This body can't handle much more.

**[13:52] Zero**

Wait for my signal,

**[13:53] Zero**

and open my first gift to you.

**[13:57] Zero**

Don't worry.

**[13:58] Zero**

This is only a preview.

**[14:00] Zero**

The real show... is about to begin.

**[14:04] Anjou**

Our forces have almost been wiped out.

**[14:07] Anjou**

The intel is wrong.

**[14:08] Anjou**

The enemy is far stronger than expected.

**[14:11] Anjou**

Lu Lincheng, Giovanna,

**[14:12] Anjou**

your new orders are to delay them.

**[14:15] Anjou**

You mustn't let them step foot in Xinguo.

**[14:17] Anjou**

Wait for my next order.

**[14:25] Lu Lincheng**

If we could've gotten here earlier,

**[14:28] Lu Lincheng**

maybe there wouldn't have been  
so many sacrifices.

**[14:31] Zero**

Just the... two of you?

**[14:34] Zero**

Honestly...

**[14:36] Zero**

So reckless.

**[14:38] Zero**

A hybrid, and a pregnant woman.

**[14:41] Zero**

Honestly, so reckless.

**[14:44] Zero**

Are you a hero?

**[14:46] Zero**

That's just a fairy tale  
ants made up for themselves.

**[14:49] Zero**

What a shame.

**[14:51] Zero**

Ants always wake up too  
late from their dreams.

**[14:55] Lu Lincheng**

It doesn't take two people.

**[14:57] Lu Lincheng**

I alone am enough to stop this  
train and derail your plan.

**[15:01] Zero**

So much confidence!

**[15:03] Zero**

I love it.

**[15:04] Zero**

But you should turn around and have a look.

**[15:07] Zero**

We'll be at the Xinguo border in two minutes.

**[15:10] Zero**

Do you think there's still a chance?

**[15:14] Zero**

We plan to have iron pot

stew and take a bath.

**[15:19] Zero**

Why so nervous?

**[15:20] Lu Lincheng**

Two minutes... will be plenty.

**[15:27] Lu Lincheng**

So it's like that.

**[15:29] Lu Lincheng**

Delay tactics.

**[15:31] Lu Lincheng**

Waiting for your main squad to arrive?

**[15:33] Zero (OS)**

*They're here to stop us from reaching Xinguo.*

**[15:36] Zero (OS)**

*We must fight quickly.*

**[15:38] Zero**

Mantis Barrier!

**[15:47] Lu Lincheng**

It's time to end your rampage!

**[15:52] Lu Lincheng**

My Yanling can penetrate anything

**[15:54] Lu Lincheng**

and wipe out all life.

**[15:56] Lu Lincheng**

It's unblockable.

**[15:57] Zero**

Yanling from the heavens.

**[15:59] Zero**

Extracting highly radioactive  
rare metals from the earth,

**[16:03] Zero**

which can penetrate all lifeforms  
and destroy all existence.

**[16:08] Zero**

That's very powerful.

**[16:14] Lu Lincheng**

*Concentrate.*

**[16:16] Lu Lincheng**

Release!

**[16:19] Zero**

*Fool.*

**[16:20] Zero**

*You know I'm not affected by Yanling.*

**[16:22] Giovanna**

Yanling: Dark Light!

**[16:23] Giovanna**

Refraction!

**[16:25] Lu Lincheng**

Our goal is to delay you.

**[16:27] Lu Lincheng**

You must have a reason to  
escape with a little girl.

**[16:30] Lu Lincheng**

I bet you will save her!

**[16:32] Zero**

Renata,

**[16:34] Zero**

open the gift!

**[16:39] Renata**

Yan...ling:

**[16:42] Renata**

Mirror Pupil.

**[16:43] Renata**

Copy. Dark Light.

**[16:45] Renata**

Refraction.

**[16:47] Lu Lincheng**

Copying Yanling? Watch out!

**[16:49] Zero**

Game over.

**[16:51] Zero**

You lose.

**[16:53] Zero**

Go to hell with the Yanling  
that you're so proud of.

**[16:57] Zero**

The entire family of three.

**[16:59] Anjou**

Yanling: Zero Time!

**[17:09] Zero**

You finally showed up.

**[17:11] Zero**

They were waiting for you.

**[17:16] Zero**

Old man...

**[17:17] Zero**

Working hard despite your hair going gray.

**[17:20] Zero**

Sending youngsters to fight  
your battles in your old age?

**[17:23] Zero**

What a pity.

**[17:25] Zero**

Aren't you disappointed with this world?

**[17:27] Zero**

Isn't it sad?

**[17:29] Anjou**

You're the one who's disappointed.

**[17:30] Anjou**

It's a shame you're only one minute away.

**[17:33] Anjou**

But don't look down on the elderly.

**[17:35] Anjou**

You tricked my honest students,  
but you cannot trick me.

**[17:38] Anjou**

You're the one who's dying.

**[17:40] Anjou**

No, you're not human.

**[17:43] Anjou**

You're a monster.

**[17:45] Anjou**

In this single minute,

**[17:46] Anjou**

say your last words.

**[17:48] Zero**

Using your lovely students as  
cannon fodder to grind me down.

**[17:51] Zero**

What's that saying they have in Xinguo?

**[17:54] Zero**

The elderly are extremely sly and cunning.

**[17:56] Zero**

I should applaud you,

**[17:57] Zero**

using bones as drumsticks and lies as drums.

**[18:01] Zero**

But enough of the drama.

**[18:02] Zero**

This body has indeed reached its limit.

**[18:05] Zero**

Old man...

**[18:08] Zero**

Believe it or not, I can replace this  
blizzard with scenery from hell

**[18:12] Zero**

before you can even blink.

**[18:14] Zero**

Perhaps...

**[18:16] Zero**

you'd like the scenery there.

**[18:18] Anjou**

There's no point in killing me.

**[18:19] Anjou**

Backup will be here soon.

**[18:21] Anjou**

In any case, you will not escape today.

**[18:24] Anjou**

Having killed so many of my students,

**[18:26] Anjou**

I am going to have you two monsters

**[18:28] Anjou**

torn apart, from skin to bone.

**[18:32] Zero**

Grandpa,

**[18:34] Zero**

you're getting old.

**[18:35] Zero**

You should learn to cherish life.

**[18:37] Zero**

However,

**[18:39] Zero**

I dislike both sides suffering losses.

**[18:43] Zero**

I know what you want.

**[18:45] Zero**

Today is Renata's birthday.

**[18:48] Zero**

I don't want to spoil her day.

**[18:50] Zero**

Let's make a deal.

**[18:54] Zero**

Agree to my conditions,

**[18:56] Zero**

and I'll give you this big gift.

**[18:58] Anjou**

The Dragon Raja cannot be trusted.

**[19:00] Zero**

The Dragon Raja values promises the most.

**[19:02] Zero**

The king never lies.

**[19:05] Zero**

There's something in here that  
you've been searching for.

**[19:08] Zero**

But even if you want to break into it,

**[19:10] Zero**

it's impossible.

**[19:11] Zero**

As for the key, don't worry.

**[19:14] Zero**

It will find you sooner or later.

**[19:17] Anjou**

What are your conditions?

**[19:21] Zero**

Take care of Renata for me.

**[19:23] Zero**

When the time comes,

**[19:25] Zero**

you will get what you want.

**[19:32] Anjou**

From now on,

**[19:34] Anjou**

she will be my most cherished student.

**[19:42] Zero**

This is my second birthday gift to you.

**[19:45] Zero**

I haven't decided on the third one yet.

**[19:48] Zero**

Let's wait until spring,  
when the flowers bloom.

**[19:51] Zero**

Little princess,

**[19:54] Zero**

I need to sleep now.

**[19:56] Zero**

You are mine.

**[19:58] Zero**

From now on,

**[20:00] Zero**

you will take my name: Zero.

**[20:05] Zero**

Live on,

**[20:07] Zero**

Zero.

**[20:23] Chu Tianjiao**

Actually, I already tried my best.

**[20:25] Chu Tianjiao**

But Principal, you know how fast bikes are.

**[20:28] Chu Tianjiao**

I really didn't mean it.

**[20:29] Chu Tianjiao**

Oh, yes. Has the secret of the  
Dragon King been obtained?

**[20:32] Chu Tianjiao**

With you here, Principal,  
it won't be a problem.

**[20:35] Anjou**

I got it.

**[20:37] Chu Tianjiao**

As expected of the Principal!

**[20:39] Anjou**

Your next mission.

**[20:41] Anjou**

Take a helicopter to Xinguo immediately.

**[20:43] Anjou**

Your new identity is a hired driver.

**[20:46] Anjou**

Remember, you must keep this briefcase,

**[20:49] Anjou**

until I need you again.

**[20:51] Anjou**

Find a girlfriend in Xinguo,

**[20:54] Anjou**

and start a family.

**[20:55] Anjou**

Pretend to be a normal person.

**[20:59] Chu Tianjiao**

Are drivers treated well?

**[21:01] Anjou**

No.

**[21:02] Chu Tianjiao**

I knew it.

**[21:04] Chu Tianjiao**

Don't worry.

**[21:05] Chu Tianjiao**

The briefcase is definitely safe with me.

**[21:09] Anjou**

Chu Tianjiao.

**[21:14] Anjou**

I'm sorry.

**[21:24] Anjou**

I'm sorry.

**[21:29] Chu Tianjiao**

Find a girlfriend...

**[21:32] Chu Tianjiao**

The principal looks down on me too much.

**[21:35] Chu Tianjiao**

Old man, I'll surprise you!

**[21:43] Chu Tianjiao**

Zihang, good boy.

**[21:45] Chu Tianjiao**

Zihang is such a good boy!

**[21:52] Giovanna**

He has black hair, like you.

**[21:55] Lu Lincheng**

Let's give him a Chinese name.

**[21:58] Giovanna**

Let's call him...

**[22:01] Giovanna**

Lu Mingfei.

---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:30:31 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:30:31 UTC by whimsee